

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 ICOMOS 75 RUE DU TEMPLE 75003 PARIS TEL: 277.35.76

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 271

A) IDENTIFICATION

A; IDENTIFICATION

Bien proposé : Eglise de pèlerinage
 "die Wies"

Nomination : The Pilgrimage Church of Wies

Lieu : Etat de Bavière, Comté de Weil-
 heim-Schongau, ville de Stein-
 gaden

Location : State of Bavaria, county of
 Weilheim-Schongau, town of
 Steingaden

Etat partie : République Fédérale
 d'Allemagne

State party : Federal Republic of Germany

Date : 23 Décembre 1982

Date : December 23, 1982

B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS

B; ICOMOS RECOMMENDATION

Que le bien culturel proposé soit
 inscrit sur la liste du Patrimoine
 Mondial au titre des critères :
 I et III.

That the proposed cultural property be
 inscribed on the World Heritage List based
 on the criteria :
 I and III.

C) JUSTIFICATION

C) JUSTIFICATION

Le hameau de Wies, près de Steingaden, fut, en 1738, le théâtre d'un miracle: une humble image en bois du Christ à la colonne, dont les Prémontrés de la ville n'avaient plus voulu, apparut en pleurs à des fidèles. Une chapelle de bois élevée en plein champ abrita quelque temps la statue miraculeuse. Mais bientôt les pèlerins accoururent si nombreux d'Allemagne, d'Autriche, de Bohême et même d'Italie, que l'abbé des Prémontrés de Steingaden décida l'érection d'un sanctuaire splendide. Les travaux débutèrent en 1745 sous la direction d'un architecte célèbre: Dominikus Zimmermann, qui réalisa en ce lieu champêtre, parmi les prés, au pied des Alpes, l'une des créations les plus accomplies du rococo bavarois. Le choeur fut consac-

The hamlet of Wies, near Steingaden in Bavaria, was the setting of a miracle in 1738 : a simple wooden image of Christ mounted on a column, which was no longer dear to the Premonstratensians, appeared to some of the faithful to be in tears. A wooden chapel, constructed in the fields, housed the miraculous statue for some time. But, soon the pilgrims from Germany, Austria, Bohemia and even Italy became so numerous that the abbot of the Premonstratensians of Steingaden decided to construct a splendid sanctuary. In 1745, work was begun under the direction of the celebrated architect, Dominikus Zimmermann, who was to construct in this pastoral setting in the foothills of the Alps, one of the most polished creations of Bavarian rococo. The choir was consecrated

cré en 1749, et l'église entière en 1754. Cette année-là, Dominikus Zimmermann quitta la ville de Landsberg où il habitait pour venir s'établir à Wies auprès de son chef-d'oeuvre, dans une maison neuve où il devait mourir en 1766.

L'église, de plan ovale (25 x 29m) est précédée, à l'ouest, par un narthex semi-circulaire. A l'intérieur, des colonnes jumelées, détachées en avant des murs, soutiennent la corniche capricieusement découpée et la voûte de bois au profil aplati, déterminant un second volume interne où la lumière des fenêtres et des oculi est savamment diffusée, directement et indirectement. A l'est, un chœur long et profond est cerné de galeries, haute et basse.

La prodigieuse décoration stuccuée est l'oeuvre de Dominikus Zimmermann, aidé de son frère Johann Baptist, peintre de l'électeur de Bavière Max-Emmanuel depuis 1720. Les tons vifs des peintures rehaussent les détails sculptés et, dans les parties hautes, les fresques et les stucs s'interpénètrent pour constituer un décor allègre et mouvementé, d'une richesse et d'un raffinement inouïs. L'abondance des motifs et des figures, le mouvement des lignes, le percement habile des surfaces et des "jours" ménagent sans cesse à l'oeil de nouvelles surprises. Les plafonds peints en trompe-l'oeil semblent s'ouvrir sur un ciel irisé, traversé par le vol des anges, et ne contribuent pas médiocrement à l'allégresse de l'ensemble.

Enfin, la conservation est parfaite: les couleurs ont toute leur fraîcheur et rien ne manque à l'ensemble rococo de Wies: ni les splendides ferronneries asymétriques du chœur, ni les bancs en bois sculptés pour les fidèles, ni la chaire, ni aucun des saints élégants et largement modelés qui peuplent les architectures.

Eglise de pèlerinage élevée en pleine campagne, chef-d'oeuvre parfait de l'art rococo, le sanctuaire de Wies répond pleinement à deux des critères retenus pour l'inscription sur la liste du Patrimoine Mondial : critère I (chef-d'oeuvre de l'esprit créateur de l'homme) et critère III (témoignage exceptionnel sur une civilisation disparue).

in 1749 and the remainder of the church finished by 1754. That year Dominikus Zimmermann left the city of Landsberg where he lived to settle in Wies near his masterpiece, in a new house where he died in 1766.

The church, which is oval in plan (25 x 29m) is preceded to the west by a semi-circular narthex. Inside, twin columns placed before the walls support the capriciously cutout cornice and the wooden vaulting with its flattened profile which defines a second interior volume where the light from the windows and the oculi is cleverly diffused both directly and indirectly. To the east, a long, deep choir is surrounded by an upper and a lower gallery.

The prodigious stucco decoration is the work of Dominikus Zimmermann, assisted by his brother Johann Baptist, who was the painter of the Elector of Bavaria, Max-Emmanuel from 1720. The lively colors of the paintings bring out the sculpted detail and, in the upper zones, the frescoes and stuccowork interpenetrate to produce a light and living decor of an unprecedented richness and refinement. The abundance of motifs and of figures, the movement of the lines, the skillful opening of surfaces and the "lights" continually offer the observer fresh surprises. The ceilings, painted as trompe-l'oeil, appear to open on an iridescent sky, across which angles fly; these, too, contribute to the lightness of the whole.

Moreover, the preservation is perfect: the colors have retained all of their freshness and nothing is lacking in the rococo whole which is Wies: with its splendid asymmetrical ironwork of the choir, its pews of sculpted wood for the faithful, its pulpit, and its elegant and amply modelled saints which inhabit the architecture.

The sanctuary of Wies, pilgrimage church constructed in the open country side, a perfect masterpiece of rococo art, responds fully to two of the criteria necessary for inscription on the World Heritage List: Criterion I (master piece of creative genius) and Criterion III (exceptional testimony to a civilization which has disappeared).



EGLISE DE WIES